

Die wichtigsten Floskeln

Auch wenn Sie noch keine Zeit hatten, sich in diesen Kauderwelschband zu vertiefen, können Sie die wichtigsten Floskeln gleich nach Ihrer Ankunft einfach ablesen:

☞ ovu - næ	ja - nein
☞ stuti.	Danke.
☞ bohome stuti.	Danke schön.
☞ karunákerâ	bitte (<i>um etw. bitten</i>)
☞ samávenne.	Entschuldigen Sie bitte.
áyu bóvan!	(<i>Gruß- / Abschiedsformel</i>)
☞ kohomede?	Wie geht's?
☞ honday.	Danke, gut.
☞ hondâ næ.	Nicht so gut.
mehen indeganne.	Setzen Sie sich bitte!
dên mamâ yanne óne.	Jetzt muss ich aber gehen.
☞ ápahu enne.	Kommen Sie mal wieder!
☞ stuti árádenánete.	Danke für die Einladung.
☞ samávenne / sorry	Es tut mir sehr leid!
☞ udau keranne puluvande?	Helfen Sie mir bitte!
☞ ekegai	Ich bin einverstanden!
☞ hari	In Ordnung! Gut!
paleyan yanne!	Hau ab!
☞ parissemen!	Vorsicht!
☞ mage name ...	Ich heiße ...
☞ oyágé name mokakde?	Wie heißen Sie?
☞ gihin ennam! / áyu bóvan!	Auf Wiedersehen!



Die Wort-für-Wort-Übersetzung

Jeder Satz wird **zweimal** übersetzt: **Wort für Wort** und in „**richtiges**“ Deutsch. So wird der fremde Satzbau auf einen Blick erkennbar. Ein Beispiel aus diesem Buch:

Satz in der Fremdsprache

Wort-für-Wort-Übersetzung

deutsche Übersetzung

mudde mokakde?

dieser Ring was-?

Was für ein Ring ist das?

Für Smartphone-Benutzer

(QR-Code mit einer App scannen)



Wer kein Smartphone hat, kann sich die Aussprachebeispiele auch auf unserer Webseite anhören:

www.reise-know-how.de/kauderwelsch/027

Nalin Bulathsinhala

€ 9,90 [D]

ISBN 978-3-8317-6493-8

REISE KNOW-HOW Verlag, Bielefeld

- 160 Seiten, illustriert
- Komplett in Farbe, Griffmarken
- Strapazierfähige PUR-Bindung
- **Praktische Umschlagklappen** mit den wichtigsten Sätzen und Floskeln auf einen Blick
- **Wort-für-Wort-Übersetzung:** Genial einfach das fremde Sprachsystem durchschauen und eigene Sätze bilden
- **Grammatik:** mit leicht verständlichen Erklärungen der wichtigsten Regeln schnell begreifen, wie die Sprache „funktioniert“
- **Konversation:** Mit den Leuten ins Gespräch kommen und sich unterwegs zurechtfinden
- **Lebensnahe Beispielsätze:** Ganz nebenbei die Wörter kennen lernen, auf die es vor Ort ankommt
- **Wörterlisten:** Grundwortschatz von ca. 1000 Vokabeln zum Einsetzen und Ausprobieren
- **Seitenzahlen** auf Singhalesisch

Kauderwelsch

27

Singhalesisch



Die Zahlen

Hier ist nur die Zählform aufgeführt. Für die Bindeform bei fester Verbindung mit Hauptwörtern siehe Seite 55 ff.

0	binduve	10	dahaye
1	eke	11	ekolaha
2	deke	12	doloha
3	tune	13	dahatune
4	hatere	14	daha hatere
5	paha	15	pahaloha
6	haye	16	daha saye
7	hate	17	dahahate
8	ate	18	daha ate
9	nameye	19	dahanameye
20	visse	30	ti.he
21	visieke	40	hatelihe
22	visideke	50	panaha
23	visitune	60	häte
24	visi hatere	70	hättäve
25	visipaha	80	asuve
26	visi haye	90	anuve
27	visihate	100	eke siye
28	visi ate	101	eke siye eke
29	visinameye	150	eke siye panaha
200	desiye	1000	ekdaha
300	tun siye	1001	ekdaseke
350	tun siye panaha	6000	haye daha
400	hare siye	10.000	daha daha
500	pan siye	100.000	eklakseye
600	haya siye	500.000	lakse paha
1.000.000			kótiye / dase lakseye

Lautschrift

Hier sind die Buchstaben aufgeführt, deren Aussprache vom Deutschen abweicht oder abweichen kann.

a, e, i, o, u werden alle kurz gesprochen
á, é, í, ó, ú werden alle lang gesprochen
â gemurmelt „e“ wie in „wohnen“: payâ (Fuß)
ä, ê „ä“ wie in „Bäcker“: êde (schiefe)
æ langes „ä“ wie in „mähen“: mæniyô (buddh. Nonne)
c wie ein „k“: Colombe (Colombo)
ch wie ein „sch“: chariteye (Charakter)
d, t werden beide mit der Zungenspitze am hinteren Gaumendach artikuliert („d“ wie in „Dollar“ und „t“ wie in „Tanz“, aber unbehaucht). ade (heute), matê (mir)
h am Wortanfang wie in „Hund“: hodi (Sauce); in der Mitte und am Ende eines Wortes leicht verschluckt: nêgenehire (Osten)
j „dsch“-Laut wie in „Jet“: jaye (Glück)
m langgezogen-summende Nasalierung des Selbstlauts mit leichtem „m“: ambe (Mango)
ñ wie „nj“ in „Tanja“: maññoká (Maniokwurzel); in Kombination mit den Buchstaben d oder g wird ñ jedoch langgezogen-summend nasaliert: añde (blind), añge (Horn)
ng ohne die Tilde wie in „ging“: mangin (Passagiere)
s stets stimmloses „s(s)“ wie in „Wasser“: miris (Chili)
v wie in „Wiege“, im Wortinneren eher mit gerundeten Lippen wie in engl. „water“: vature (Wasser), sáppuve (Geschäft)
y wie in „ja“: táksiye (Taxi)

Nichts verstanden? – Weiterlernen!

☞ **sinhala katákaranevade?**

Singhalesisch sprechen?

Sprechen Sie Singhalesisch?

☞ **matê tikak katákaranne puluvan.**

mir ein-bisschen sprechen können

Ich spreche ein wenig Singhalesisch.

☞ **matê téren ne næ.**

mir verstehen nicht

Ich verstehe nicht.

☞ **karunákerá tavesäre yak kiyanne!**

bitte nochmal sagen

Wiederholen Sie bitte!

☞ **hemin katákaranne!**

langsam sprechen

Sprechen Sie bitte langsamer!

☞ **sinhale kiyanne kohomede?**

Singhalesisch sagen wie?

Wie heißt das auf Singhalesisch?

germen báhasáven ...

... auf Deutsch?

ingirisi báhasáven ...

... auf Englisch?

demelen / demele báhasáven auf Tamil?

☞ **oyáte méke sinhale liyala denne puluvande?**

Sie das Singhalesisch schreiben geben können?

Können Sie mir das bitte auf Singhalesisch aufschreiben?

matê báhasá parivarteyek óne.

mir Sprache Dolmetscher wollen

Ich brauche einen Dolmetscher.

Die wichtigsten Fragewörter

mokakde?	was?	kohe de?	wo (ist)?
kíyede?	wie viel?	kohéte de?	wohin?
kíyete de?	wann?	kohen de?	woher?
mokede?	warum?	kaude?	wer?
kohomede?	wie?	kágede?	wessen?

Die wichtigsten Zeitangaben

dakunete	nach rechts	vamete	nach links
lañge	nah	dure	weit
digete me	geradeaus	ápasu	zurück
mehe	hier	ehé	dort
idiripite	gegenüber	ehate	dorthin
isserehe	vorne	piti passen	hinten
ude	oben	pahale	unten
máve te	Weg	páre	Straße
áseyene	Platz	dumriye stane ye	Bahnhof
pättete	in Richtung	pätrol shed eke	Tankstelle

Die wichtigsten Richtungsangaben

ade	heute	ade udé	heute Morgen
háte	morgen	ade daval	heute Mittag
aniddá	übermorgen	ade havese	heute Abend
íye	gestern	ade ræ	heute Nacht
pereydá	vorgestern	davelte	mittags
véláse ne	früh	parakku	spät
dän	jetzt	dine patá	täglich

Die wichtigsten Fragen & Sätze

In die folgenden Fragen und Sätze kann man sinnvolle Hauptwörter aus den einzelnen Kapiteln einsetzen. Hat man die gewünschte Buchseite und die Klappe aufgeschlagen, braucht man nur noch zu kombinieren!

☞ karunakerá	Entschuldigung! / bitte
☞ ... innevade?	Haben Sie ... ?
☞ ... dannevade?	Kennen Sie ... ?
☞ ... tiyevade?	Gibt es ... ?
☞ ... kohede?	Wo ist ... ?
☞ ... kíyede?	Wie viel kostet ... ?
☞ honde milak denne!	Machen Sie einen guten Preis!
☞ antime gáne de?	Ist das der letzte Preis?
matê karunakerá denne!	Geben Sie mir bitte ... !
☞ ...te bas eke kohede?	Wo geht der Bus nach ... ?
☞ máve ... geniyannevade?	Nehmen Sie mich mit nach ... ?
matê bade giny / tibehy.	Ich habe Hunger / Durst.
☞ karunakerá bile ganne.	Die Rechnung, bitte!
☞ wésikiliye kohede?	Wo ist eine Toilette?
kohede matê milete ganne puluvan?	Wo kann ich ... kaufen?
☞ ílange návétume kohede?	Wann ist der nächste Halt?
☞ matê mehé bahinne óne.	Ich möchte hier aussteigen!
☞ ílange kochchiye ...-te yanné kíyete de?	Wann geht der nächste Zug nach ... ?
☞ kohede matê ... ekak kuliyete ganne puluvan?	Wo kann ich ein ... mieten?
☞ karunakerá tavat tikak ganne ...	Bringen Sie noch etwas ... !

Kauderwelsch Band 27

©Brad Pict@Fotolia.com



Der Monolith Sigiriya

Impressum

Nalin Bulathsinhala

Singhalesisch – Wort für Wort

erschienen im

REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH
Osnabrücker Str. 79, D-33649 Bielefeld

© REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH

5. Auflage 2016

Konzeption, Gliederung, Layout und Umschlagklappen wurden speziell für die Reihe „Kauderwelsch“ entwickelt und sind urheberrechtlich geschützt.

Alle Rechte vorbehalten.

Bearbeitung & Layout

Josef Overberg, Elfi Gillissen

Umschlag

Peter Rump

Layout-Konzept

Günter Pawlak, FaktorZwo! Bielefeld

singhalesische Schrift

Rajeswari Vasanthakumar

Fotos

© Fotografen@Fotolia.com (Nachweis am jeweiligen Bild)

Coverfoto:© sandra-coly@Fotolia.com

Druck & Bindung

Werbedruck GmbH Horst Schreckhase, Spangenberg

ISBN 978-3-8317-6493-8

Printed in Germany

Wer im Buchhandel kein Glück hat, bekommt unsere Bücher zuzüglich Porto- und Verpackungskosten auch direkt über unseren Internet-Shop: www.reise-know-how.de

Die Internetseiten mit Aussprachebeispielen und der Zugriff auf diese über QR-Codes sind eine freiwillige, kostenlose Zusatzleistung des Verlages. Der Verlag behält sich vor, die Bereitstellung des Angebotes und die Möglichkeit der Nutzung zeitlich und inhaltlich zu beschränken. Der Verlag übernimmt keine Garantie für das Funktionieren der Seiten und keine Haftung für Schäden, die aus dem Gebrauch der Seiten resultieren. Es besteht ferner kein Anspruch auf eine unbefristete Bereitstellung der Seiten.

Der Verlag möchte die **Reihe Kauderwelsch** weiter ausbauen und **sucht Autoren!** Mehr Informationen finden Sie unter www.reise-know-how.de/rkh_mitarbeit.php

Kauderwelsch

Nalin Bulathsinhala

Singhalesisch

Wort für Wort

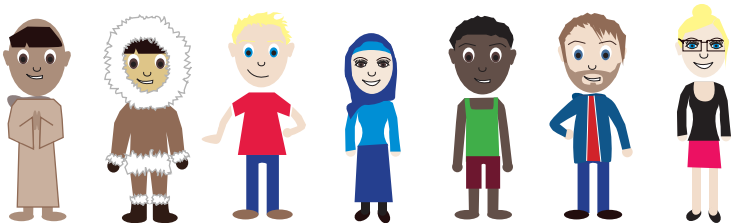
Das Kauderwelsch-Prinzip

Kauderwelsch heißt:

- Schnell mit dem **Sprechen** beginnen, auch wenn nicht immer alles korrekt ist.
- Von der **Grammatik** wird nur das Wichtigste in einfachen Worten erklärt.
- Alle Beispielsätze werden doppelt ins Deutsche übertragen: erst **Wort-für-Wort**, dann in normales Deutsch. Die Wort-für-Wort-Übersetzung hilft, die neue Sprache schneller zu durchschauen, außerdem lassen sich dadurch leichter einzelne Wörter im fremdsprachigen Satz austauschen.
- Es geht um die **Alltagssprache**, also das, was man tatsächlich auf der Straße hört.
- Die **Autoren** sind entweder Reisende, die die Sprache im Land selbst gelernt haben, oder Muttersprachler.

Kauderwelsch-Sprachführer sind keine Lehrbücher, aber viel mehr als traditionelle Reisesprachführer. Wer ein wenig Zeit investiert, einige Vokabeln lernt und die Sprache im Land anwendet, wird **Türen öffnen**, ein Lächeln ins Gesicht zaubern und reichere Erfahrungen machen.

Talk to each other!




Kauderwelsch zum Anhören

Einzelne Sätze und Ausdrücke aus diesem Buch können Sie sich **kostenlos anhören**. Diese **Aussprachebeispiele** erreichen Sie über die im Buch abgedruckten QR-Codes oder diese Adresse: www.reise-know-how.de/kauderwelsch/049

Die Aussprachebeispiele im Buch sind Auszüge aus dem umfassenden Tonmaterial, das unter dem Titel „**Kauderwelsch Aussprachetrainer Persisch**“ separat erhältlich ist – als Download über Online-Hörbuchshops (ISBN 978-3-95852-101-8) oder als CD im Buchhandel (ISBN 978-3-95852-351-7). Beide Versionen erhalten Sie auch über unsere Internetseite:

 www.reise-know-how.de

Alle Sätze, die Sie auf dem Aussprachetrainer hören können, sind in diesem Buch mit einem  gekennzeichnet.



Ni hao!

Marhaba!



- 9 Vorwort
- 12 Hinweise zur Benutzung
- 15 Das Singhalesische
- 18 Aussprache und Betonung
- 23 Wörter, die weiterhelfen

Grammatik



- 27 Hauptwörter
- 30 Fürwörter
- 36 Eigenschaftswörter
- 40 Tätigkeitswörter
- 42 Wollen, Können, Müssen
- 44 Fragen
- 47 Verneinung
- 50 Häufigkeits- & Bindewörter
- 52 Verhältniswörter & Fälle
- 54 Aufforderung & Verbot
- 55 Zahlen & Zählen
- 59 Uhr-, Tages- & Jahreszeit
- 64 Arbeit & Feierlichkeiten

Konversation



- 69 Kurz-Knigge
- 76 Anrede
- 77 Erste Floskeln
- 80 Zu Gast sein
- 83 Einkaufen
- 89 Essen & Trinken
- 98 Übernachten
- 102 Unterwegs
- 108 In den Nationalparks
- 111 Fotografieren
- 112 Geld, Telekommunikation & Post
- 117 Behörden
- 118 Gesundheit
- 123 Unannehmlichkeiten
- 125 Hinweisschilder

Anhang



- 126 Literaturempfehlungen
- 131 Wörterliste Deutsch – Singhalesisch
- 145 Wörterliste Singhalesisch – Deutsch
- 160 Der Autor